



SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101

Fecha de Emisión: 6 de abril de 2022

Contacto: Springfield Water and Sewer Commission – (413) 310-3501
info@waterandsewer.org

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE
Violación de MCL del subproductos de desinfección

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Pida que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda o llame al número de contacto provisto al final de este documento para obtener la traducción.

Este relatório contém informações importantes sobre a água potável. Ter alguém que traduza-lo para você, ou falar com alguém que entenda-lo.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de la ciudad de Springfield (Comisión) (PWS ID# 1281000) recientemente violó dos estándares de agua potable. Aunque estos incidentes no fueron una emergencia, usted como nuestro cliente, tiene derecho a saber qué sucedió y qué estamos haciendo para corregir la situación.

La Comisión monitorea rutinariamente la presencia de contaminantes en el agua potable. Los resultados de las pruebas del 3 de marzo de 2022, mostraron que los niveles de HAA5 en las 8 ubicaciones de muestras excedieron el nivel máximo de contaminante (MCL) establecido por las regulaciones de agua potable y para los totales de Trihalometanos (TTHM) en 4 ubicaciones de muestras. El MCL para HAA5 en cada ubicación es de 60 partes por billón (ppb) y para los Trihalometanos (TTHM) es de 80 ppb, calculado con un promedio de 12 meses de muestras trimestrales. Los promedios en las 8 ubicaciones fueron de 79, 90, 89, 87, 91, 89, 94 y 91 ppb y los promedios para TTHM en las 4 ubicaciones fueron de 85, 83, 82 y 85 ppb. La Comisión experimentó por primera vez un HAA5 elevado en otoño de 2018.

¿Qué significa esto?

Esto no es una emergencia. Si hubiera sido una emergencia, se le habría notificado dentro de las 24 horas. Los HAA5 son cinco compuestos de ácido haloacético y el TTHM son cuatro químicos orgánicos que se forman cuando un desinfectante (cloro) reacciona con la materia orgánica natural disuelta (NOM) en el agua.

Debido a que estos compuestos (HAA5 y TTHM) se forman durante el proceso de desinfección, se conocen colectivamente como subproductos de desinfección (DBP). Cada MCL se basa en los riesgos potenciales de cáncer asociados con el agua potable con niveles elevados de DBP durante toda la vida. *Algunas personas que beben agua que contiene ácidos haloacéticos en exceso del MCL durante muchos años (es decir, décadas o toda la vida) pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer. Algunas personas que beben agua que contiene trihalometano en exceso del MCL durante muchos años pueden experimentar problemas con el hígado, los riñones o el sistema nervioso central, y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.*

¿Qué debo hacer?

- **No hay nada que tengas que hacer. No es necesario hervir el agua o tomar otras medidas correctivas.** Si surge una situación en la que el agua no es segura para tomar, se le notificará dentro de 24 horas.
- Si usted tiene un sistema inmunitario gravemente comprometido, tiene un bebé, está embarazada o eres una persona mayor, puede correr un riesgo mayor y debe buscar el asesoramiento de sus proveedores de atención médica sobre el consumo de esta agua.

Para obtener más información sobre DBPs, visite los siguientes enlaces del sitio web:

<https://www.mass.gov/service-details/haa5-in-drinking-water-information-for-consumers>

<https://www.mass.gov/service-details/tthm-in-drinking-water-information-for-consumers>.

¿Por qué sucedió esto?

Los DBPs se forman cuando la NOM disuelta interactúa con el cloro. La cantidad de cloro necesaria para mantener una desinfección segura está determinada por la cantidad y los tipos de NOM disueltos en el embalse de Cobble Mountain, la principal fuente de suministro de agua potable.

Los patrones climáticos extremos pueden afectar la calidad del agua sin tratar y la cantidad y los tipos de NOM en Cobble Mountain Reservoir. Las precipitaciones más altas que el promedio en el verano de 2021, incluidas las precipitaciones de dos huracanes, han resultado en un aumento en la cantidad de NOM disuelta en Cobble Mountain Reservoir.

Además, la rotación anual del embalse, durante la cual la capa superior de agua y la parte inferior de la mezcla del embalse, ocurrió en el otoño de 2021, lo que resultó en niveles más altos de NOM más profundos en el embalse donde se encuentra la ingesta de agua sin tratar. Esto continuó afectando la calidad del agua sin tratar durante el invierno. Los niveles de NOM en el embalse se han mantenido sin precedentes altos. El aumento de NOM en el agua sin tratar y las dosis necesarias de cloro contribuyeron a la elevación de los niveles de HAA5 y TTHM en el sistema de distribución.

¿Qué está haciendo la Comisión para resolver el problema?

Para reducir la formación de DBP en el sistema de distribución, la Comisión sigue ajustando el proceso de tratamiento existente en la mayor medida posible sobre la base de la calidad del agua no tratada afluente, manteniendo al mismo tiempo niveles de desinfección adecuados.

La planta de tratamiento existente de la Comisión se modernizó por última vez en 1974 y no es capaz de eliminar los niveles sin precedentes de NOM en el embalse (causados por las condiciones climáticas actuales) en la medida necesaria para cumplir con las regulaciones de DBP. Como solución, la Comisión ha comenzado a avanzar rápidamente en el diseño de una nueva instalación de tratamiento de agua potable en West Parish Filters.

El progreso sobre las mejoras en las instalaciones de West Parish Filters:

- Proceso de planificación integral iniciado en 2015 para mejoras importantes en la planta de tratamiento.
- Un estudio piloto en 2019-2020 concluyó que agregar flotación de aire disuelto (DAF) al proceso de tratamiento eliminaría de manera más efectiva la NOM y reduciría la formación de DBP.
- El diseño de una nueva planta de tratamiento de agua, incluyendo DAF, está en marcha a tiempo.
- La construcción está programada para comenzar en 2024 a un costo estimado de aproximadamente \$238 millones y se espera que esté completado en diciembre de 2027.



SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101

- Un préstamo de \$250 millones a bajo interés del Programa de la Ley de Financiamiento e Innovación de Infraestructura del Agua (WIFIA) de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) está permitiendo a la Comisión avanzar en todas las actualizaciones de la planta en un cronograma acelerado

El diseño y la construcción de una nueva planta de tratamiento es un proceso complejo para garantizar que la planta satisfaga las necesidades del sistema para mantener y cumplir con las regulaciones establecidas, mejorar la calidad del agua y garantizar la confiabilidad hasta bien entrado el siglo 21. Hasta que la nueva planta de tratamiento esté en completa función, la Comisión espera que siga habiendo superaciones del MCL para los DBP. Los clientes recibirán una notificación cada vez que se produzca una superación.

¿Qué puedo hacer para ayudar?

Comparta esta información con todas las demás personas que toman de esta agua, especialmente aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y empresas). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.

¿Qué pasa si tengo más preguntas?

Favor de comunicarse al 413-3501 o por correo electrónico: info@waterandsewer.org de tener más preguntas sobre esta notificación.

Información adicional está disponible en: <http://waterandsewer.org/DBPs-FAQs>

Enviado por la Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield. PWSID#1281000. Fecha de distribución: 6 de abril de 2022